



technic®

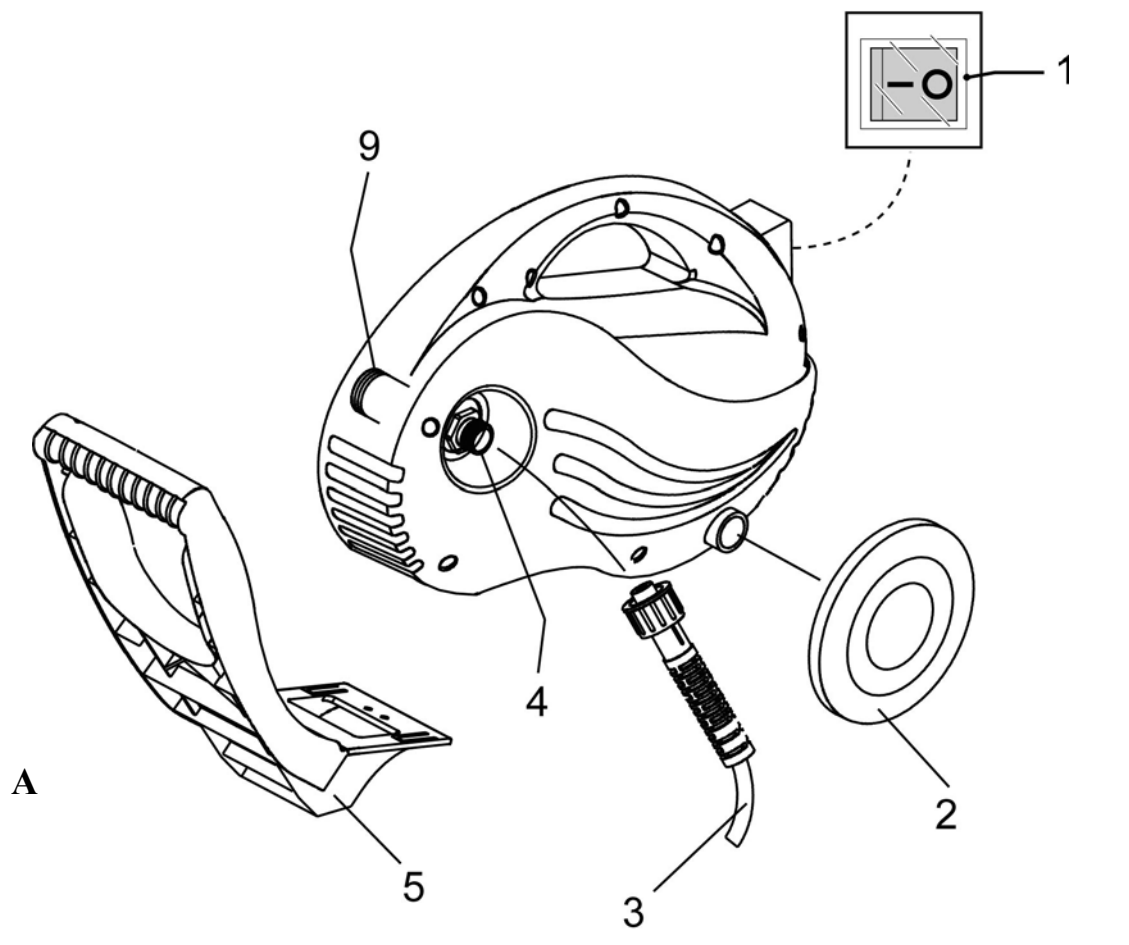
SUPERJET1401LT



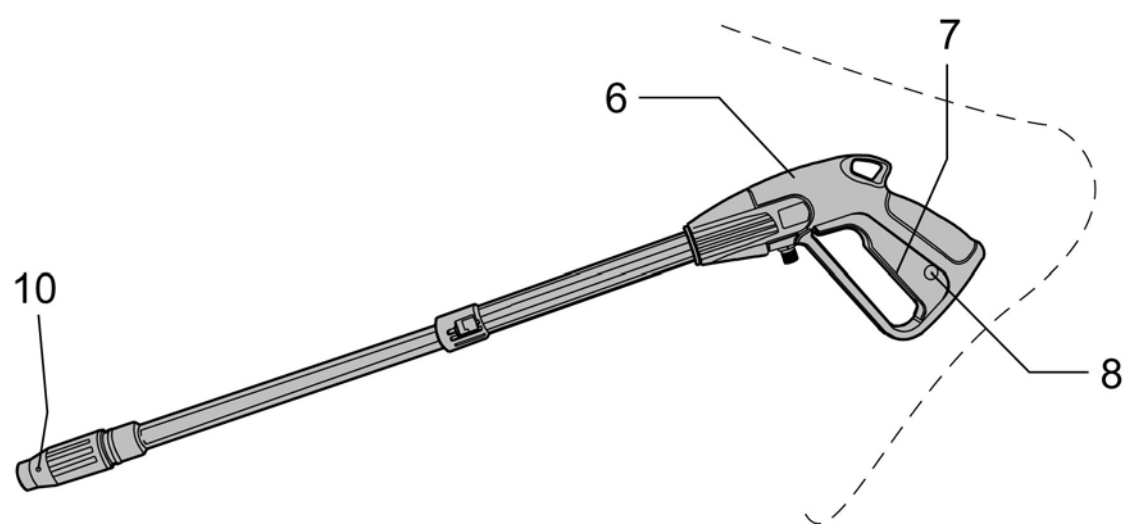
FR	NETTOYEUR À HAUTE PRESSION
NL	HOGEDRUKREINIGER
GB	HIGH-PRESSURE CLEANER
D	HOCHDRUCKREINIGER
I	IDROPULTRICE AD ALTA PRESSIONE
E	LIMPIADORA DE ALTA PRESIÓN
P	DISPOSITIVO DE LIMPEZA DE ALTA PRESSÃO
PL	URZĄDZENIE DO CZYSZCZENIA POD WYSOKIM CIŚNIENIEM
H	NAGY NYOMÁSÚ TISZTÍTÓ
CZ	VYSOKOTLAKÝ ČISTICÍ PŘÍSTROJ



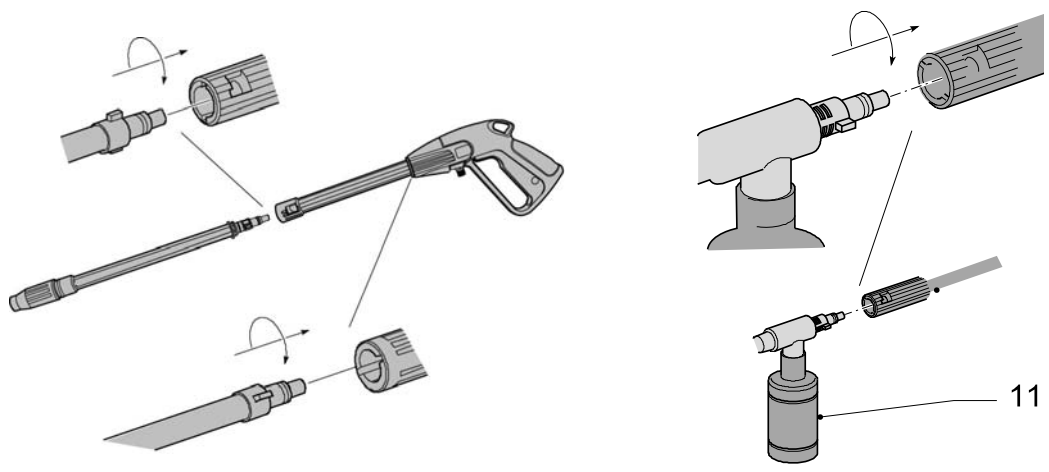
2010



A



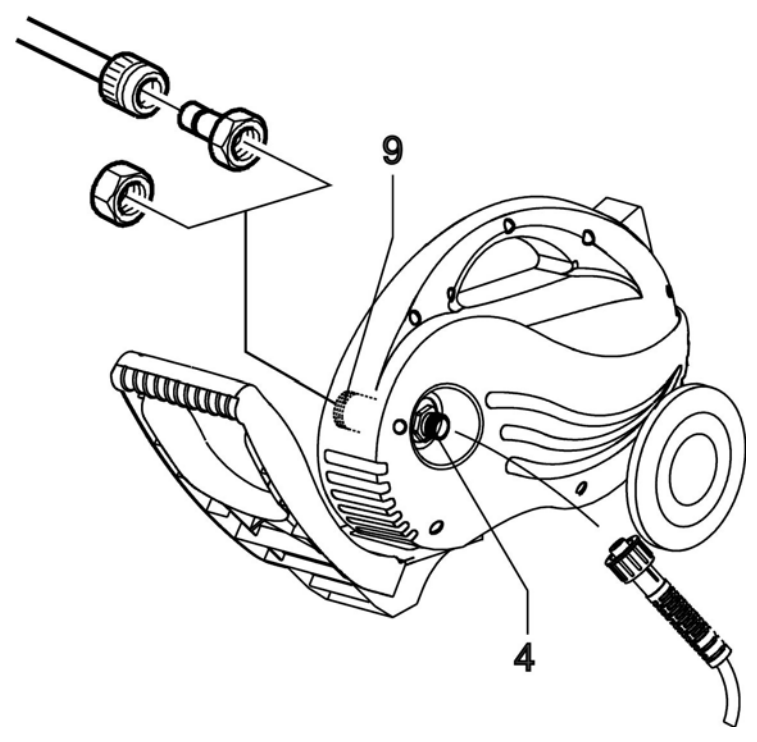
A



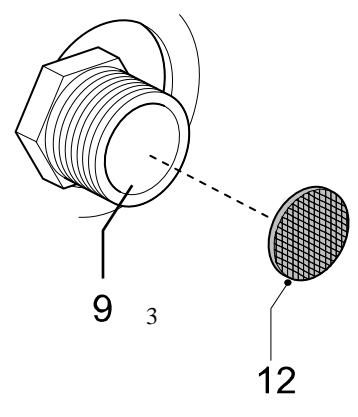
B

C

11



D



9 3

12

FR

MISE EN GARDE

Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES POUR LES NETTOYEURS À HAUTE PRESSION

▣ Les nettoyeurs à haute pression ne doivent pas être utilisés par des enfants ou des personnes non formées.

▣ Attention ! A la mise en marche de la machine, il se produit un effet de retour dû à la force de sortie de l'eau.

▣ N'utilisez jamais la machine à proximité des personnes, sauf si elles portent des vêtements de protection.

▣ Ne dirigez jamais le jet d'eau vers vous ou vers d'autres personnes pour nettoyer les vêtements ou les chaussures. Ne dirigez jamais le jet d'eau vers la machine proprement dite. Ne dirigez jamais le jet d'eau sur des câbles ou des sources électriques en raison du risque de choc électrique.

▣ Si vous utilisez un câble prolongateur, il doit avoir une structure étanche.

Mise en garde : des câbles prolongateurs non appropriés peuvent être dangereux !

Mise en garde : tuyaux à haute pression, raccords etc. sont importants pour la sécurité de la machine. Employez uniquement des tuyaux à haute pression, raccords etc. recommandés par le fabricant.

▣ Tant que le système se trouve sous pression, gardez le tuyau à haute pression fixé à la machine. Il est dangereux de débrancher le tuyau à haute pression alors que le système se trouve sous pression.

▣ N'utilisez ni acides ni liquides inflammables dans la machine.

Employez uniquement des produits de nettoyage dont le pH est de 6-8.

▣ N'utilisez pas la machine si le conduit de raccordement, les dispositifs de sûreté ou autres composants importants sont endommagés.

▣ Employez uniquement les pièces de rechange du fabricant ou approuvées par le fabricant.

▣ Avant de procéder à l'entretien, retirez toujours la fiche de la prise de courant.

SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Vérifiez si le voltage mentionné sur la plaque signalétique de la machine correspond bien à la tension de secteur présente sur lieu.

DESCRIPTION (fig. A)

Votre nettoyeur à haute pression a été conçu pour le nettoyage à l'extérieur de matériaux en pierre, bois, métal et plastique.

- 1 Bouton marche/arrêt
- 2 Roulettes
- 3 Tuyau à haute pression
- 4 Raccord du tuyau à haute pression
- 5 Poignée
- 6 Poignée-pistolet
- 7 Détente
- 8 Cran de sûreté
- 9 Raccord pour arrivée d'eau
- 10 Lance « TURBO »
- 11 Canon à mousse
- 12 Filtre

MONTAGE DE LA LANCE (FIG. B)

▣ Emboîtez les deux éléments de la lance en tournant la baïonnette sur le gicleur du joint du pistolet.

Avant de monter ou de retirer la lance, retirez toujours d'abord la fiche de la prise de courant.

MONTAGE DU RESERVOIR DE SAVON LIQUIDE (FIG. C)

▣ Tournez la baïonnette sur le réservoir de savon liquide (11) dans le joint du pistolet.

▣ Tournez la baïonnette sur le gicleur dans le joint du réservoir de savon liquide.

RACCORDEMENT DU TUYAU A HAUTE PRESSION (FIG. D)

▣ Vissez l'écrou de serrage du tuyau à haute pression sur le raccord (4). Serrez bien

l'écrou de serrage.

RACCORDEMENT A L'ARRIVEE D'EAU (FIG. D)

▣ Vissez un tuyau d'arrosage branché sur la conduite d'eau directement ou par le biais d'un raccord de réduction sur le raccord (9).

INSTRUCTIONS D'EMPLOI

- ▣ Ouvrez complètement le robinet de la conduite d'eau avant d'allumer la machine.
- ▣ Actionnez la détente de la poignée-pistolet jusqu'à ce que l'air présent dans le tuyau s'échappe totalement.
- ▣ Dès que l'eau commence à couler du gicleur, relâchez la détente et allumez la machine.
- ▣ Saisissez la poignée-pistolet et passez la lance de façon égale sur la surface à nettoyer.
- ▣ Orientez le gicleur dans le sens souhaité pour obtenir un résultat optimal du nettoyage. En pratiquant vous apprendrez à déterminer la distance correcte du jet d'eau.
- ▣ Fermez le robinet de la conduite d'eau après avoir arrêté la machine.
- ▣ Actionnez la détente de la poignée-pistolet jusqu'à ce que la pression du système disparaisse complètement.
- ▣ Verrouillez la détente à l'aide du cran de sûreté.

Ne laissez jamais la machine tourner à vide pendant plus de 2 minutes. Pendant ce temps, en effet, la température de l'eau présente dans le système peut augmenter au point que la pompe sera définitivement endommagée.

Mise en marche et arrêt (fig. A)

- ▣ Pour mettre la machine en marche, positionnez le bouton marche/arrêt (1) sur 'I'.
- ▣ Pour mettre la machine en arrêt, positionnez le bouton marche/arrêt sur '0'.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

La machine n'exige pas d'entretien particulier.

- ▣ Nettoyez régulièrement les orifices d'aération.
- ▣ Si vous n'utilisez pas la machine longtemps (3 mois ou plus), où si elle doit être entreposée dans une zone mal ventilée, avant de la ranger

faites aspirer un peu d'antigel par le moteur afin de prévenir le risque de gel et d'oxydation.

Nettoyage du filtre d'entrée (fig. E)

Avant d'utiliser la machine, vérifiez le filtre d'entrée (12) et nettoyez-le si nécessaire.

- ▣ Vous pouvez enlever le filtre du raccord (9) avec les doigts. Faites attention de ne pas endommager le filtre.
- ▣ Réinstallez le filtre avec les doigts.
- ▣ Vérifiez si le filtre a été placé correctement dans le raccord.

NETTOYAGE DU GICLEUR

Si le jet d'eau diminue ou s'arrête pendant l'utilisation, il faudra nettoyer le gicleur.

- ▣ Vérifiez que la machine est à l'arrêt et que le robinet de la conduite d'eau est fermé.
- ▣ Utilisez un objet pointu (une aiguille par exemple) et passez-le dans le gicleur pour déboucher celui-ci

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Tension du réseau V	230
Fréquence du réseau Hz	50
Puissance W	1.400
Pression de travail max. bar	100
Consommation d'eau l/min	5.5
Température max. de l'eau °C	5-60
Poids kg	5,8

ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la à un traitement respectueux de l'environnement.

NETTOYEUR HAUTE PRESSION

Portez des lunettes de sécurité, des protections auditives, un masque anti-poussières et des gants de protection.



Pour votre sécurité



Pour travailler sans risque avec cet appareil, lire intégralement au préalable les instructions d'utilisation et les remarques concernant la sécurité.

Respecter scrupuleusement les indications et les consignes qui y sont données. En plus, il convient de respecter les consignes d'ordre général touchant à la sécurité qui sont définies dans le cahier ci-joint.

Avant la première mise en service, laisser quelqu'un connaissant bien cet appareil vous indiquer la façon de s'en servir.



Si le câble d'alimentation électrique est endommagé ou se rompt pendant le travail, ne pas y toucher.

Retirer immédiatement la fiche du câble d'alimentation de la prise de courant.

Ne jamais utiliser un appareil dont le cordon d'alimentation est endommagé.



Porter des lunettes de sécurité, une protection acoustique et un masque anti-poussières.



Porter des gants de protection et des chaussures solides à semelles antidérapantes.

Si nécessaire, porter également un tablier.

MISE EN GARDE

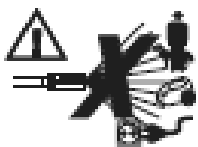
Pour votre propre sécurité, lisez préalablement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser la machine.

CONSIGNES DE SECURITE

Lors d'emploi de la machine, observez toujours scrupuleusement les consignes de sécurité fournies ainsi que les consignes de sécurité complémentaires ci-dessous.



Risque de lésion corporelle ou de dégâts matériels.



Ne dirigez jamais le jet d'eau sur vous-même ou sur d'autres personnes. Ne dirigez jamais le jet d'eau sur la machine. Ne dirigez jamais le jet d'eau sur les câbles ou

les prises électriques.

CONSIGNES DE SECURITE COMPLEMENTAIRES POUR LES NETTOYEURS A HAUTE PRESSION

■ Les nettoyeurs à haute pression ne doivent pas être utilisés par des enfants ou des personnes non formées.

■ Attention ! À la mise en marche de la machine, il se produit un effet de retour dû à la force de sortie de l'eau.

■ N'utilisez jamais la machine à proximité des personnes, sauf si elles portent des vêtements de protection.

■ Ne dirigez jamais le jet d'eau vers vous ou vers d'autres personnes pour nettoyer les vêtements ou les chaussures.

Ne dirigez jamais le jet d'eau vers la machine proprement dite. Ne dirigez jamais le jet d'eau sur des câbles ou des sources électriques en raison du risque de choc électrique.

- Si vous utilisez un câble prolongateur, il doit avoir une structure étanche.



Mise en garde : des câbles prolongateurs non appropriés peuvent être dangereux !



Mise en garde : tuyaux a haute pression, raccords etc. sont importants pour la sécurité de la machine. Employez uniquement des tuyaux a haute pression, raccords etc. recommandés par le fabricant.

- Tant que le système se trouve sous pression, gardez le tuyau a haute pression fixe a la machine. Il est dangereux de débrancher le tuyau a haute pression alors que le système se trouve sous pression.
- N'utilisez ni acides ni liquides inflammables dans la machine. Employez uniquement des produits de nettoyage dont le pH est de 6-8.
- N'utilisez pas la machine si le conduit de raccordement, les dispositifs de sureté ou autres composants importants sont endommagés.
- Employez uniquement les pièces de rechange du fabricant ou approuvées par le fabricant.
- Avant de procéder a l'entretien, retirez toujours la fiche de la prise de courant.

SECURITE ELECTRIQUE



Vérifiez si le voltage mentionne sur la plaque signalétique de la machine correspond bien a la tension de secteur présente sur

lieu.

DESCRIPTION

Votre nettoyeur a haute pression a été conçu pour le nettoyage a l'extérieur de matériaux en pierre, bois, métal et plastique.

MONTAGE DE LA LANCE



Avant de monter la lance, retirez toujours d'abord la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE DU GICLEUR

Si le jet d'eau diminue ou s'arrête pendant l'utilisation, il faudra nettoyer le gicleur.



Vérifiez que la machine est a l'arrêt et que le robinet de la conduite d'eau est ferme.

GARANTIE






Pour les clauses de garantie, reportez-vous aux conditions de garantie ci-jointes.



ENVIRONNEMENT

Si, après un certain temps, vous décidez

de remplacer votre machine, ne vous en débarrassez pas avec les ordures ménagères mais destinez-la a un traitement respectueux de l'environnement.

 	<p>Double isolation</p> <p>A QUOI CORRESPONDENT LES CLASSES II ?</p> <p>Un appareil de classe II ne doit pas être relié à la terre. Il a deux couches d'isolation distinctes et indépendantes.</p> <p>A noter qu'il n'est pas recommandé de relier un appareil classe II à la terre car il y a un risque important si un autre appareil relié à la terre est défectueux</p>
	<p>Attention : lire la notice d'instructions avant d'utiliser l'appareil</p>
	<p>Portez toujours des lunettes de sécurité</p>
	<p>Collecte sélective des déchets électriques et électroniques.</p> <p>Les équipements électriques et électroniques font l'objet d'une collecte sélective. Ne pas se débarrasser des déchets d'équipements électriques et électroniques avec les déchets municipaux non triés, mais procéder à leur collecte sélective.</p>

*Rue de Gozée, 81
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique*

*Tél : 0032 71 29 70 70
Fax : 0032 71 29 70 86*

NL

WAARSCHUWING

Lees voor uw eigen veiligheid deze gebruiksaanwijzing goed door alvorens de machine te gebruiken.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Volg bij gebruik van de machine altijd de bijgeleverde veiligheidsvoorschriften en onderstaande aanvullende veiligheidsvoorschriften nauwkeurig op.

AANVULLENDE

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR HOGEDRUKREINIGERS

▣ Hogedrukreinigers mogen niet gebruikt worden door kinderen of ongetrainde personen.

▣ Let op: bij het inschakelen van de machine treedt terugslag op door de kracht van het uittredende water.

▣ Gebruik de machine nooit in de buurt van personen, tenzij zij beschermende kleding dragen.

▣ Richt de waterstraal nooit op uzelf of andere personen om kleding of schoeisel schoon te maken. Richt de waterstraal nooit op de machine zelf. Richt de waterstraal nooit op elektrische bedrading of bronnen in verband met gevaar voor elektrische schok.

▣ Indien u een verlengsnoer gebruikt, moet die een waterdichte constructie hebben.

Waarschuwing: onjuiste verlengsnoeren kunnen gevaarlijk zijn!

Waarschuwing: hogedrukslangen, koppelingen, enz. zijn belangrijk voor de veiligheid van de machine.

Gebruik alleen hogedrukslangen, koppelingen, enz. die door de fabrikant worden aangeraden.

▣ Houd de hogedrukslang aan de machine bevestigd zolang het systeem onder druk staat. Het ontkoppelen van de hogedrukslang terwijl het systeem onder druk staat, is gevaarlijk.

▣ Gebruik geen zuren of ontvlambare vloeistoffen in de machine. Gebruik uitsluitend

reinigingsmiddelen met een ph-waarde van 6–8.

▣ Gebruik de machine niet indien de aansluitleiding, beveiligingen of andere belangrijke onderdelen zijn beschadigd.

▣ Gebruik alleen reserve-onderdelen van de fabrikant of goedgekeurd door de fabrikant.

▣ Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u onderhoud uitvoert.

ELEKTRISCHE VEILIGHEID

Controleer of de op het typeplaatje van de machine vermelde spanning overeenkomt met de ter plaatse beschikbare netspanning.

BESCHRIJVING (fig. A)

Uw hogedrukreiniger is ontworpen voor het buitenshuis reinigen van stenen, houten, metalen en kunststof materialen.

- 1 Aan/uit-schakelaar
- 2 Wielen
- 3 Hogedrukslang
- 4 Aansluiting hogedrukslang
- 5 Handgreep
- 6 Pistoolgreep
- 7 Trekker
- 8 Veiligheidspal
- 9 Aansluiting voor watertoevoer
- 10 Lans "TURBO"
- 11 Zeephouder
- 12 Filter

Monteren van de lans (fig. B)

▣ Verbind de beide delen van de lans door de bajonet op het sproeistuk in de sluiting van het pistoolstuk te draaien.

Neem voor het monteren of demonteren van de lans altijd eerst de netstekker uit het stopcontact.

Monteren van de zeephouder (fig. C)

▣ Draai de bajonet op de zeephouder (11) in de sluiting van het pistoolstuk.

▣ Draai de bajonet op het sproeistuk in de sluiting van de zeephouder.

Aansluiten van de hogedrukslang (fig. D)

▣ Schroef de wartel aan de hogedrukslang op de aansluiting (4). Draai de wartel goed vast.

Aansluiten op de watertoevoer (fig. D)

☐ Schroef een op de waterleiding aangesloten tuinslang direct of via een verloopnippel op de aansluiting (9).

Aanwijzingen voor gebruik

- ☐ Draai voordat u de machine inschakelt de kraan van de waterleiding geheel open.
- ☐ Houd de trekker van de pistoolgreep zo lang vast dat alle lucht uit de slang kan ontsnappen.
- ☐ Laat de trekker los zodra het water uit de opening van de sproeikop begint te stromen en schakel de machine in.
- ☐ Hanteer de pistoolgreep en beweeg de lans gelijkmatig langs het te reinigen oppervlak.
- ☐ Houd de sproeikop zodanig dat de waterstraal optimaal reinigt.

Het bepalen van de juiste afstand is een kwestie van ervaring.

- ☐ Draai de kraan van de waterleiding dicht nadat u de machine heeft uitgeschakeld.
- ☐ Houd de trekker van de pistoolgreep zo lang vast dat de druk van het systeem af is.
- ☐ Vergrendel de trekker met behulp van de veiligheidspal.

Laat de machine nooit meer dan 2 minuten ongebruikt draaien.

Binnen die tijd kan de temperatuur van het water in het systeem dermate hoog oplopen dat de pomp blijvend beschadigd raakt.

In- en uitschakelen (fig. A)

- ☐ Om de machine in te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar (1) op 'I'.
- ☐ Om de machine uit te schakelen, zet u de aan/uit-schakelaar op '0'.

REINIGING EN ONDERHOUD

De machine vergt geen speciaal onderhoud.

- ☐ Reinig regelmatig de ventilatieopeningen.
- ☐ Indien de machine langdurig (3 maanden of langer) niet wordt gebruikt of wordt opgeslagen in een onverwarmde ruimte, laat de motor dan vóór stalling wat antivriesmiddel aanzuigen om gevaar voor bevriezing en oxidatie te voorkomen.

Reinigen van het inlaatfilter (fig. E)

Controleer voor ieder gebruik altijd het inlaatfilter (12) en reinig het indien nodig.

- ☐ Gebruik uw vingers om het filter uit de aansluiting (9) te verwijderen.

Pas daarbij op dat het filter niet beschadigd raakt.

☐ Gebruik uw vingers om het filter weer op zijn plaats aan te brengen.

☐ Controleer of het filter recht in de aansluiting is geplaatst.

Reinigen van de sproeikop

Als tijdens gebruik de waterstraal afneemt of stopt, dient de sproeikop te worden gereinigd.

☐ Zorg dat de machine is uitgeschakeld en de waterleiding is dichtgedraaid.

☐ Neem een dun voorwerp met een scherpe punt (bijv. een naald) en prik de opening in de sproeikop door.

TECHNISCHE GEGEVENS

Netspanning V	230
Netfrequentie Hz	50
Vermogen W	1.400
Max. werkdruk bar	100
Waterverbruik l/min	5.5
Max. watertemperatuur °C	5-60
Gewicht kg	5,8

MILIEU

Als uw machine na verloop van tijd aan vervanging toe is, geef hem dan niet met het huisvuil mee, maar zorg voor een milieuvriendelijke verwerking.

GB

WARNING

Read this manual carefully before using the machine, for your own safety.

SAFETY INSTRUCTIONS

When using the machine, always observe the enclosed safety instructions as well as the additional safety instructions.

ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR HIGH-PRESSURE CLEANERS

- High-pressure cleaners must not be used by children or untrained persons.
- Attention: when switching on the machine it kicks back by the force of outgoing water.
- Never use the machine near human beings, unless they are wearing protective clothing.
- Never point the water jet to yourself or others to clean clothing or footwear.
- Never point the water jet to the machine itself.
- Never point the water jet to electrical wiring or power outlets because of risk of electric shock.
- If you use an extension cord, it must be of a watertight construction.

Warning: using the wrong type of extension cord can be dangerous!

Warning: high-pressure hoses, couplings, etc. are important for the safety of the machine. Only use high-pressure hoses, couplings, etc. which are recommended by the manufacturer.

- Keep the high-pressure hose connected to the machine as long as the system is under pressure. Disconnecting the highpressure hose while the system is under pressure is dangerous.
- Do not use acids or flammable liquids in the machine. Only use detergents with ph-value of 6-8.
- Never use the machine if the connecting line, safety provisions or other important parts have been damaged.
- Only use spare parts from the manufacturer or which have been approved by the manufacturer.
- Always remove the plug from the socket before carrying out any maintenance.

ELECTRICAL SAFETY

Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.

DESCRIPTION (fig. A)

Your high-pressure cleaner has been designed for outdoors cleaning of stone, wood, metal and plastic materials.

- 1 On/off switch
- 2 Wheels
- 3 High-pressure hose
- 4 Connection for high-pressure hose
- 5 Handle
- 6 Pistol grip
- 7 Trigger
- 8 Safety catch
- 9 Connection for water supply
- 10 Lance "TURBO"
- 11 Soap holder
- 12 Filter

Mounting the lance (fig. B)

▫ Connect both parts of the lance by fitting the bayonet on the nozzle in the joint of the pistol.

Before mounting or removing the lance, always remove the plug from the wall socket first.

Mounting the soap holder (fig. C)

▫ Fasten the bayonet on the soap holder (11) in the joint of the pistol.

▫ Fasten the bayonet on the nozzle in the joint of the soap holder.

Connecting the high-pressure hose (fig. D)

▫ Screw the coupling nut to the high-pressure hose on connection (4). Tighten the coupling nut firmly.

Connecting to the water supply (fig. D)

▫ Connect a garden hose which has been connected to the water mains directly or via a reducing nipple to the connection (9).

Instructions for use

▫ Fully open the tap of the water mains before switching on the machine.

▫ Hold the trigger of the pistol grip until all air is released from the hose.

▫ As soon as water starts flowing out of the nozzle, release the trigger and switch on the machine.

- ☐ Take hold of the pistol grip and move the lance evenly along the surface to be cleaned.
- ☐ Direct the nozzle as required in order to achieve optimal cleaning results.
- ☐ Determining the correct distance for the water jet is a matter of experience.
- ☐ Close the tap of the water mains after having switched off the machine.
- ☐ Hold the trigger of the pistol grip until the pressure is off the system.
- ☐ Lock the trigger using the safety catch.

Never let the machine run idle for more than 2 minutes. Within that period the temperature of the water in the system can become so high that the pump will be damaged beyond repair.

Switching on and off (fig. A)

- ☐ To switch the machine on, set the on/off switch (1) to 'I'.
- ☐ To switch the machine off, set the on/off switch (1) to 'O'.

CLEANING AND MAINTENANCE

The machine does not require any special maintenance.

- ☐ Regularly clean the ventilation slots.
- ☐ If the machine is not used for a longer period of time (3 months or more) or if it is stored in an unheated area, then let the motor before storage suck some antifreeze to prevent the risk of freezing and oxidation.

Cleaning the inlet filter (fig. E)

Before use always check the inlet filter (12) and clean it if necessary.

- ☐ Use your fingers to remove the filter from the connection (9). Beware not to damage the filter.
- ☐ Use your fingers to re-install the filter.
- ☐ Check whether the filter has been placed into the connection correctly.

Cleaning the nozzle

During use, if the water jet decreases or stops, the nozzle needs to be cleaned.

- ☐ Make sure that the machine is switched off and that the tap of the water mains has been closed.
- ☐ Take hold of a thin pointed object (for example a needle) and prick the opening in the nozzle.

TECHNICAL DATA

Mains voltage V	230
Mains frequency Hz	50
Power input W	1,400
Max. operating pressure bar	100
Water consumption l/min	5.5
Max. water temperature °C	5-60
Weight kg	5.8

ENVIRONMENT

Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

D

WARNUNG

Lesen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit diese Anleitung gründlich durch, bevor Sie das Elektrowerkzeug benutzen.

SICHERHEITSHINWEISE

Beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges sind die beiliegenden Sicherheitshinweise sowie die zusätzlichen Sicherheitshinweise zu beachten.

ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR HOCHDRUCKREINIGER

- Hochdruckreiniger dürfen nicht von Kindern oder untrainierten Personen benutzt werden.
- Achtung: beim Einschalten der Maschine tritt durch austretendes Wasser Rückschlag auf.
- Benutzen Sie die Maschine nicht in der Nähe von Personen, es sei denn, diese Personen tragen Schutzkleidung.
- Richten Sie den Wasserstrahl zwecks Reinigung von Kleidung und Schuhen niemals auf sich selbst oder auf andere Personen.
- Richten Sie den Wasserstrahl niemals auf die Maschine selbst.
- Richten Sie, wegen des Risikos von Elektroschocks, niemals den Wasserstrahl auf elektrische Leitungen oder auf die Stromversorgung.
- Falls Sie ein Verlängerungskabel benutzen, muß dieses Kabel wasserdicht konstruiert sein.

Warnung: ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein!

Warnung: Hochdruckschläuche, Kupplungen usw. sind wichtig für die Sicherheit der Maschine.

Benutzen Sie nur Hochdruckschläuche, Kupplungen usw., die vom Hersteller empfohlen werden.

▫ Lösen Sie den Hochdruckschlauch nicht vom System, solange es unter Druck steht. Lösen des Hochdruckschlauches, während das System unter Druck steht, ist gefährlich.

▫ Benutzen Sie in der Maschine keine Säure oder entflammbare Stoffe. Arbeiten Sie nur mit Reinigungsmitteln mit einem pH-Wert zwischen 6 und 8.

▫ Benutzen Sie die Maschine nicht, wenn die Stromleitung, Schutzvorrichtungen

oder andere wichtige Teile beschädigt sind.

Benutzen Sie nur Ersatzteile des Herstellers oder von ihm zugelassene.

Ziehen Sie immer den Stecker, ehe Sie mit der Wartung anfangen.

ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Überprüfen Sie immer, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Elektrowerkzeuges angegebenen Spannung entspricht.

GERÄTEBESCHREIBUNG (Abb. A)

Ihr Hochdruckreiniger wurde zum Einsatz im Freien zur Reinigung von Stein, Holz, Metall und Kunststoff entworfen.

- 1 Ein-/Aus-Schalter
- 2 Räder
- 3 Hochdruckschlauch
- 4 Anschluß des Hochdruckschlauches
- 5 Handgriff
- 6 Pistolengriff
- 7 Auslöser
- 8 Sicherheitssperrklinke
- 9 Anschluß für Wasserversorgung
- 10 Lanze „TURBO“
- 11 Seifenhalter
- 12 Filter

Montieren der Lanze (Abb. B)

▫ Schieben Sie beide Teile der Lanze ineinander, indem Sie den Bajonettverschluß am Sprühkopf in der Verbindung der Pistole anbringen.

Ziehen Sie vor dem Montieren bzw. Entfernen der Lanze immer den Netzstecker aus der Steckdose.

Montieren des Seifenbehälters (Abb. C)

▫ Bringen Sie den Bajonettverschluß am Seifenhalter (11) in der Verbindung der Pistole an.

▫ Bringen Sie den Bajonettverschluß am Sprühkopf (in der Verbindung des Seifenhalters) an.

Anschließen des Hochdruckschlauches (Abb. D)

▫ Verschrauben Sie die Überwurfmutter mit dem Hochdruckschlauch auf dem

Anschluß (4). Ziehen Sie die Überwurfmutter fest an.

Anschließen an die Wasserleitung (Abb. D)

☐ Verschrauben Sie ein an der Wasserleitung angeschlossene Gartenschlauch direkt oder über einen Reduziernippel mit Anschluß (9).

Hinweise für den Gebrauch

☐ Drehen Sie den Hahn der Wasserleitung ganz offen, bevor Sie die Maschine einschalten.

☐ Halten Sie den Auslöser des Pistolengriffs solange gedrückt, bis alle Luft aus dem Schlauch vertrieben ist.

☐ Lassen Sie den Auslöser los und schalten Sie die Maschine ein, sobald das Wasser aus dem Sprühkopf strömt.

☐ Halten Sie den Pistolengriff und bewegen Sie die Lanze gleichmäßig entlang der zu reinigenden Oberfläche.

☐ Richten Sie den Sprühkopf so, daß Sie optimale Reinigungsergebnisse erzielen. Die richtige Einstellung des Wasserstrahls ist eine Erfahrungssache.

☐ Schließen Sie den Hahn der Wasserleitung, nachdem Sie die Maschine ausgeschaltet haben.

☐ Halten Sie den Auslöser des Pistolengriffs solange gedrückt, bis der Systemdruck abgelassen ist.

☐ Sichern Sie den Auslöser mit Hilfe der Sperrklinke.

Lassen Sie die Maschine niemals mehr als 2 Minuten unbenutzt laufen. Innerhalb dieser Zeit kann die Temperatur des Wassers im System derart ansteigen, daß die Pumpe beschädigt wird.

Ein- und Ausschalten (Abb. A)

☐ Zum Einschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter (1) auf ‚I‘.

☐ Zum Ausschalten der Maschine stellen Sie den Ein-/Aus-Schalter auf ‚0‘.

REINIGUNG UND WARTUNG

Das Elektrowerkzeug erfordert keine besondere Wartung.

☐ Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze.

Falls das Gerät eine längere Zeit (3 Monate oder länger) nicht verwendet oder an einem nicht beheizten Ort aufbewahrt wird, so sollten Sie den Motor vor der Aufbewahrung etwas Frostschutzmittel ansaugen lassen, damit das Gerät vor Frost und Korrosion geschützt ist.

Reinigen des Einlaßfilters (Abb. E)

Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Einlaßfilter (12) und reinigen Sie es bei Bedarf.

☐ Verwenden Sie Ihre Finger, um das Filter vom Anschluß (9) zu entfernen.

Vermeiden Sie eine Beschädigung des Filters.

☐ Verwenden Sie Ihre Finger, um das Filter wieder anzubringen.

☐ Überprüfen Sie, ob das Filter wieder ordnungsgemäß im Anschluß angebracht wurde.

Reinigen des Sprühkopfes

Falls während des Gebrauchs der Wasserstrahl nachläßt oder stoppt, ist der Sprühkopf zu reinigen.

☐ Vergewissern Sie sich, daß die Maschine ausgeschaltet und der Wasserhahn geschlossen ist.

☐ Verwenden Sie eine Nadel, um die Öffnung im Sprühkopf aufzustechen.

TECHNISCHE DATEN

Netzspannung V	230
Netzfrequenz Hz	50
Leistungsaufnahme W	1.400
Max. Arbeitsdruck bar	100
Wasserverbrauch l/min	5.5
Max. Wassertemperatur °C	5-60
Gewicht kg	5,8

UMWELT

Werfen Sie Ihr Elektrowerkzeug am Ende der langen Lebensdauer nicht einfach in den Mülleimer, sondern entsorgen Sie es in einer umweltfreundlichen Weise.

I

AVVERTENZA

Per la vostra incolumità, si consiglia di leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare la macchina.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Nell'utilizzare la macchina, osservare sempre le istruzioni di sicurezza in allegato, nonché le misure di sicurezza ulteriori.

ULTERIORI MISURE DI SICUREZZA PER IDROPULITRICI AD ALTA PRESSIONE

- Non lasciare l'idropulitrice ad alta pressione in mano a bambini o persone inesperte.
 - Attenzione: al momento dell'accensione della macchina, si può essere sobbalzati all'indietro a causa della forza dell'acqua in uscita.
 - Non utilizzare mai la macchina in prossimità di altre persone, a meno che non indossino anch'esse il particolare abbigliamento protettivo.
 - Non dirigere mai il getto d'acqua verso se stessi o verso altre persone per pulire abiti o scarpe. Non dirigere mai il getto d'acqua verso la macchina stessa.
- Non dirigere mai il getto d'acqua in prossimità di cavi o prese elettriche che potrebbero trasmettere scosse elettriche.
- Se si utilizza una prolunga, deve essere di tipo impermeabile.

Avvertenza: è pericoloso utilizzare prolunghe non adatte!

Avvertenza: i tubi ad alta pressione, i giunti ecc. Sono componenti molto importanti per la sicurezza della macchina. Utilizzare soltanto tubi ad alta pressione, giunti ecc. del tipo consigliato dal costruttore.

- Lasciare il tubo ad alta pressione collegato alla macchina per tutto il tempo che il sistema è sotto pressione. È pericoloso scollegare il tubo ad alta pressione mentre il sistema è ancora sotto pressione.
- Non utilizzare acidi o liquidi infiammabili sulla macchina. Utilizzare solo detergenti a pH 6-8.
- Non utilizzare mai la macchina se il filo di collegamento, i componenti di sicurezza o altri componenti importanti della macchina sono stati danneggiati.
- Utilizzare solo parti di ricambio fabbricate dal produttore o che sono state da lui espressamente approvate.

Staccare sempre la spina dall'alimentazione prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione.

NORME DI SICUREZZA ELETTRICA

Controllare sempre che l'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

DESCRIZIONE (fig. A)

La vostra idropulitrice ad alta pressione è stata appositamente progettata per la pulizia in ambienti esterni di materiali di pietra, legno, metallo e plastica.

- 1 Interruttore di on/off
- 2 Ruote
- 3 Tubo ad alta pressione
- 4 Collegamento per tubo ad alta pressione
- 5 Manico
- 6 Impugnatura a pistola
- 7 Grilletto
- 8 Otturatore di sicurezza
- 9 Collegamento per alimentazione acqua
- 10 Lancia « TURBO »
- 11 Portasapone
- 12 Filtro d'ingresso

Montaggio della lancia (fig. B)

Collegare entrambe le parti della lancia inserendo la baionetta sull'ugello nel raccordo della pistola.

Prima di montare o di rimuovere la lancia, estrarre sempre la spina dalla presa dall'alimentazione.

Montaggio del portasapone (fig. C)

Fissare la baionetta sul portasapone (11) nel raccordo della pistola.

Fissare la baionetta sull'ugello nel raccordo del portasapone.

Collegamento del tubo ad alta pressione (fig. D)

Avvitare il dado d'accoppiamento al tubo ad alta pressione sul raccordo (4). Serrare bene il dado.

Collegamento dell'alimentazione acqua (fig. D)

Collegare al raccordo (9) un tubo per innaffiare collegato direttamente o tramite

un nipplo di riduzione alla rete di alimentazione acqua.

Istruzioni per l'uso

- Aprire completamente il rubinetto dell'acqua prima di accendere la macchina.
- Tenere il trigger dell'impugnatura a pistola finché non sarà fuoriuscita dal tubo tutta l'aria.
- Non appena l'acqua comincia a fuoriuscire dall'ugello, rilasciare il trigger e accendere la macchina.
- Tenere l'impugnatura a pistola e muovere la lancia uniformemente lungo la superficie da pulire.
- Dirigere l'ugello in modo da ottenere una pulizia ottimale. La determinazione della corretta distanza del getto di acqua è una questione di esperienza.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua dopo aver spento la macchina.
- Tenere il trigger dell'impugnatura a pistola fino a quando il sistema non sarà più sotto pressione.
- Bloccare il trigger tramite l'apposito otturatore di sicurezza.

Non lasciare mai che la macchina vada a vuoto, senza essere accesa, per più di 2 minuti. In questo periodo infatti la temperatura dell'acqua contenuta nel sistema potrebbe alzarsi talmente tanto da compromettere seriamente la pompa al punto di non poterla più riparare.

Accensione e spegnimento (fig. A)

- Per accendere l'utensile, impostare l'interruttore di on/off su (1) 'I'.
- Per spegnere l'utensile, impostare l'interruttore di on/off su (1) 'O'.

PULIZIA E MANUTENZIONE

La macchina non richiede operazioni di manutenzione particolari.

- Pulire regolarmente le griglie di ventilazione.

Se la macchina non viene utilizzata per un lungo periodo (3 mesi o più), oppure se viene immagazzinata in un locale non riscaldato, prima di metterla a riposo far aspirare al motore un po' di antigelo per evitare il rischio di congelamento e ossidazione.

Pulire il filtro di ingresso (fig. E)

Prima di usare la macchina, controllare sempre il filtro d'ingresso (12) e pulirlo se necessario.

Con le dita, estrarre il filtro dall'attacco (9).

Fare attenzione a non danneggiare il filtro.

Con le dita, reinstallare il filtro.

Controllare se il filtro è stato collocato correttamente nell'attacco.

Pulizia dell'ugello

Durante l'uso, se la il getto di acqua diminuisce o si arresta, significa che si deve pulire l'ugello.

Assicurarsi che la macchina sia spenta e che il rubinetto dell'acqua sia chiuso.

Prendere un oggetto appuntito (per esempio un ago) e perforare l'apertura dell'ugello.

DATI TECNICI

Tensione di rete V	230
Frequenza di rete Hz	50
Potenza assorbita W	1.400
Pressione di esercizio max. bar	100
Consumo acqua l/min	5.5
Temperatura acqua max. °C	5-60
Peso kg	5,8

AMBIENTE

Ove la macchina, in seguito ad uso prolungato, dovesse essere sostituita, non gettarla tra i rifiuti domestici, ma liberarsene in modo rispettoso per l'ambiente.

E

ADVERTENCIA

Atendiendo a su propia seguridad, lea atentamente este manual de uso antes de usar la máquina.

NORMAS DE SEGURIDAD

Al usar la máquina, observe siempre las normas de seguridad que se adjuntan así como las normas de seguridad adicionales.

NORMAS DE SEGURIDAD ADICIONALES PARA LIMPIADORAS DE ALTA PRESIÓN

- Las limpiadoras de alta presión no deben ser utilizadas por niños ni por personas que no hayan sido instruidas en su manejo.
- Atención: en el momento de encenderla, la máquina experimenta un retroceso por la fuerza del agua que sale.
- No utilice nunca la máquina en la proximidad de seres humanos a menos que éstos lleven prendas de protección adecuadas.
- Nunca apunte el chorro de agua contra Ud. mismo ni contra otras personas para limpiar la vestimenta o el calzado. Nunca apunte el chorro de agua contra la propia máquina. Nunca apunte el chorro de agua contra cables eléctricos o tomacorrientes por el riesgo de descarga eléctrica.
- Si utiliza un alargador eléctrico, debe ser impermeable.

Advertencia: ¡la utilización de un alargador eléctrico inadecuado puede resultar peligrosa!

Advertencia: para la seguridad de la máquina es importante usar mangueras, empalmes, etc. de alta presión. Utilice sólo las mangueras, empalmes, etc. de alta presión recomendados por el fabricante.

- Mantenga la manguera de alta presión conectada a la máquina durante todo el tiempo que el sistema esté bajo presión. Es peligroso desconectar la manguera de alta presión mientras el sistema está bajo presión.
- No use ácidos ni líquidos inflamables en la máquina. Use sólo detergentes con un valor de pH de 6-8.
- No utilice nunca la máquina si la línea de conexión, las medidas de seguridad u otras partes importantes estuviesen dañadas.
- Utilice sólo piezas de recambio del fabricante o aprobadas por éste.

Desenchufe siempre la máquina de la red antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

SEGURIDAD ELÉCTRICA

Verificar que el voltaje indicado en la placa del fabricante de la máquina se corresponde con la tensión del lugar donde se utilice.

DESCRIPCIÓN (fig. A)

Su limpiadora de alta presión ha sido diseñada para la limpieza en exteriores de piedra, madera, metal y materiales plásticos.

- 1 Interruptor de encendido/apagado
- 2 Ruedas
- 3 Manguera de alta presión
- 4 Conexión para manguera de alta presión
- 5 Mango
- 6 Empuñadura de la pistola
- 7 Gatillo
- 8 Cerrojo de seguridad
- 9 Conexión para alimentación de agua
- 10 Lanza « TURBO »
- 11 Recipiente para jabon
- 12 Filtro de entrada

Montaje de la lanza (fig. B)

Conecte ambas partes de la lanza encajando la bayoneta de la boquilla en la junta de la pistola.

Antes de montar o desmontar la lanza, desenchufe siempre la máquina de la red.

Montaje del recipiente para jabón (fig. C)

- Ajuste la bayoneta del recipiente para jabón (11) en la junta de la pistola.
- Ajuste la bayoneta de la boquilla en la junta del recipiente para jabón.

Conexión de la manguera de alta presión (fig. D)

Atornille la tuerca de unión a la manguera de alta presión al conectarla (4).
Ajuste bien la tuerca de unión.

Conexión a la alimentación de agua (fig. D)

Conecte una manguera de jardín que haya sido conectada directamente a la tubería principal del agua o mediante una boquilla reductora a la conexión (9).

Instrucciones de uso

- Abra a tope el grifo de la cañería principal de agua antes de encender la máquina.
- Apriete el disparador de la empuñadura de la pistola hasta que salga todo el aire de la manguera.
- Tan pronto como empiece a salir el agua por la boquilla, suelte el disparador y encienda la máquina
- Sujete la pistola por la empuñadura y mueva la lanza uniformemente por la superficie que se va a limpiar.
- Dirija la boquilla según se requiera a fin de conseguir unos resultados de limpieza óptimos. El calcular la distancia correcta del chorro de agua es una cuestión de experiencia.
- Tras apagar la máquina, cierre el grifo de agua de la cañería principal.
- Apriete el disparador de la empuñadura de la pistola hasta que salga todo el aire del sistema.
- Sujete el disparador con el cerrojo de seguridad.

No deje nunca funcionar la máquina en vacío durante más de 2 minutos. En ese tiempo la temperatura del agua dentro del sistema puede llegar a ser tan elevada como para ocasionar un daño irreparable a la bomba.

Encienda y apague (fig. A)

- Para encenderla, mueva la palanca de encendido/apagado (1) hasta 'I'.
- Para apagarla, mueva la palanca de encendido/apagado (1) hasta 'O'.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

La máquina no requiere ningún mantenimiento especial.

- Limpie regularmente las ranuras de ventilación.
- Si no se va a usar la máquina durante un período prolongado (3 meses o más) o si se va a guardar en un sitio sin calefacción, deje que el motor absorba un poco de anticongelante para evitar el riesgo de que se congele o se oxide.

Limpieza del filtro de entrada (fig. E)

Antes de usar, compruebe siempre el filtro de entrada (12) y límpielo si fuera necesario

- Utilice los dedos para sacar el filtro de la conexión (9) Tenga cuidado de no dañar el filtro

- Utilice los dedos para reinstalar el filtro
- Compruebe si el filtro ha sido colocado correctamente en la conexión

Limpieza de la boquilla

Si durante su utilización el chorro de agua disminuye o cesa, será necesario limpiar la boquilla.

Asegúrese de que la máquina está apagada y el grifo de agua de la cañería principal cerrado.

- Coja un objeto delgado puntiagudo (por ejemplo una aguja) y pinche la boca de la boquilla.

DATOS TÉCNICOS

Voltaje de la red V	230
Frecuencia de red Hz	50
Potencia de entrada W	1.400
Presión máx. de funcionamiento bar	100
Consumo de agua l/min	5.5
Temperatura máx. del agua °C	5-60
Peso kg	5,8

MEDIOAMBIENTE

En caso de que después de un largo uso se hiciera necesario reemplazar esta máquina, no la ponga entre los residuos domésticos. Deshágase de ella de una forma que resulte segura para el medioambiente.

P

AVISO

Antes de utilizar a máquina, leia atentamente este manual para garantir a sua própria segurança.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Quando utilizar a máquina, cumpra sempre as instruções de segurança em anexo, bem como as instruções de segurança adicionais.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ADICIONAIS PARA DISPOSITIVOS DE LIMPEZA DE ALTA

PRESSÃO

Os dispositivos de limpeza de alta pressão não devem ser utilizados por crianças ou pessoal sem a devida formação.

Atenção: ao ligar a máquina, esta recua um pouco devido à força da água a sair.

Nunca opere a máquina próximo de pessoas, a não ser que estejam a usar vestuário de protecção.

Nunca aponte o jacto de água para si ou para outros para limpar a roupa ou o calçado. Nunca aponte o jacto de água para a máquina. Nunca aponte o jacto de água para fios eléctricos ou tomadas, já que corre o risco de sofrer um choque eléctrico.

Se usar uma extensão, certifique-se de que é estanque.

Aviso: usar o tipo errado de extensões pode ser perigoso!

Aviso: as mangueiras de alta pressão, as juntas, etc. são importantes para a segurança da máquina. Utilize apenas mangueiras de alta pressão, juntas, etc. recomendadas pelo fabricante.

Mantenha a mangueira de alta pressão ligada à máquina, desde que o sistema esteja sob pressão. É perigoso desligar a mangueira de alta pressão enquanto o sistema estiver sob pressão.

Não utilize líquidos inflamáveis nem ácidos na máquina. Utilize apenas detergentes com um valor de ph entre 6 e 8.

Nunca utilize a máquina se o cabo de ligação, as provisões de segurança ou outras peças importantes estiverem danificadas.

Utilize apenas as peças sobressalentes do fabricante ou por este aprovadas.

Retire sempre a ficha da tomada antes de proceder a qualquer manutenção.

SEGURANÇA ELÉCTRICA

Certifique-se sempre de que o fornecimento de energia corresponde à voltagem indicada na placa de especificações.

DESCRIÇÃO (fig. A)

Este dispositivo de limpeza de alta pressão foi concebido para a limpeza exterior de pedra, madeira, metal e materiais de plástico.

1 Interruptor on/off

2 Rodas

3 Mangueira de alta pressão

4 Ligação para a mangueira de alta pressão

5 Manípulo

6 Cabo da pistola

7 Gatilho

8 Trava de segurança

9 Ligação para o fornecimento de água

10 Lança « TURBO »

11 Suporte de sabao

12 Filtro de entrada

Montagem da lança (fig. B)

Ligue as duas partes da lança instalando a baioneta no bocal da junta da pistola. Antes de montar ou retirar a lança, retire sempre a ficha da tomada.

Montagem do suporte de sabão (fig. C)

Aperte a baioneta no suporte de sabão (11) na junta da pistola.

Aperte a baioneta no bocal na junta do suporte do sabão.

Conexão da mangueira de alta pressão (fig. D)

Fixe a porca de acoplamento à mangueira de alta pressão na respectiva ligação (4).

Aperte bem a porca de acoplamento.

Conexão ao fornecimento de água (fig. D)

Ligue uma mangueira de jardim que esteja ligada à rede de água directamente ou através de um bico redutor à respectiva ligação (9).

Instruções de utilização

Abra completamente a torneira de água antes de ligar a máquina.

Segure o gatilho do cabo da pistola até que todo o ar saia da mangueira.

Assim que começar a sair água pelo bocal, solte o gatilho e ligue a máquina.

Segure o cabo da pistola e mova a lança pela superfície que deseja limpar.

▫ Oriente o bocal de acordo com sua necessidade para obter os melhores resultados na limpeza. A determinação da distância correcta do jacto de água depende da experiência.

▫ Feche a torneira da água depois de desligar a máquina.

▫ Segure o gatilho do cabo da pistola até que a pressão saia do sistema.

▫ Bloqueie o gatilho usando a trava de segurança.

Nunca deixe a máquina funcionar em vazio durante mais de dois minutos. Nesse período, a temperatura da água contida no sistema pode tornar-se tão elevada que a bomba poderá sofrer danos irreparáveis.

Ligar e desligar (fig. A)

▫ Para ligar a máquina, regule o interruptor on/off (1) para 'I'.

▫ Para desligar a máquina, regule o interruptor on/off (1) para '0'.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

A sua ferramenta não precisa de manutenção particular.

▫ Limpe regularmente as ranhuras de ventilação.

▫ Se a máquina não for utilizada durante um longo período de tempo (três meses ou mais), ou se for armazenada numa área não aquecida, coloque um pouco de anticongelante no motor antes do armazenamento para prevenir o risco de congelamento e oxidação.

Limpeza do filtro de entrada (fig. E)

Antes de utilizar a máquina, verifique o estado do filtro de entrada (12) e limpe-o se necessário.

▫ Utilize os dedos para retirar o filtro da ligação (9). Cuidado para não danificar o filtro.

▫ Utilize os dedos para recolocar o filtro.

▫ Verifique se o filtro foi colocado na ligação correctamente.

Limpeza do bocal

Se o jacto de água diminuir ou parar durante a utilização, limpe o bocal.

▫ Assegure-se de que a máquina esteja desligada e a torneira haja sido fechada.

▫ Pegue um objecto ponteagudo, como uma agulha, por exemplo, e insira na abertura disponível no bocal.

DADOS TÉCNICOS

Voltagem da rede V	230
Frequência da rede Hz	50
Potência de entrada W	1.400
Pressão máxima de funcionamento bar	100
Consumo de água l/min	5.5
Temperatura máx. da água °C	5-60
Peso kg	5,8

AMBIENTE

Se a sua máquina necessitar de ser substituída após uma utilização prolongada, não a coloque no lixo doméstico. Elimine-a de uma forma ecologicamente segura.

PL

OSTRZEŻENIE

Dla własnego bezpieczeństwa, przed rozpoczęciem użytkowania maszyny przeczytaj uważnie tą instrukcję.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

W czasie użytkowania maszyny, przestrzegaj zawsze załączonych instrukcji bezpieczeństwa, jak również innych odnośnych instrukcji BHP.

DODATKOWE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZEŃ CZYSZCZĄCYCH POD WYSOKIM CIŚNIENIEM

- Wysokociśnieniowe urządzenia czyszczące nie mogą być używane przez dzieci lub osoby nie doświadczające.
- Uwaga: przy włączeniu urządzenia występuje odrzut spowodowany wylatującą wodą.
- Nigdy nie używaj maszyny w pobliżu istot ludzkich, chyba że noszą ubranie ochronne.
- Nigdy nie kieruj strumienia wody na siebie lub innych, aby wyczyścić buty lub ubranie.
- Nigdy nie kieruj strumienia wody na samą maszynę. Nigdy nie kieruj strumienia wody na kable lub gniazdka elektryczne, gdyż może to spowodować porażenie prądem.
- Jeżeli używasz przedłużacza, musi on być wodoodporny.

Ostrzeżenie: używanie niewłaściwego przedłużacza może być niebezpieczne!

Ostrzeżenie: węże wysokiego ciśnienia, łączniki itp. są ważnymi częściami dla bezpieczeństwa maszyny. Węże wysokiego ciśnienia, łączniki itp. Należy używać tylko zalecane przez producenta.

- Wąż wysokiego ciśnienia powinien być podłączony do urządzenia tak długo jak jest ono pod ciśnieniem. Odłączanie węża wysokiego ciśnienia podczas gdy maszyna jest pod ciśnieniem jest niebezpieczne.
- Nie używaj w maszynie kwasów lub płynów łatwopalnych. Wolno używać tylko detergenty o wartości pH 6-8.
- Nigdy nie używaj maszyny gdy kabel zasilania, urządzenia zabezpieczające lub inne ważne części są uszkodzone.
- Używaj tylko części zamienne od producenta lub przez niego zatwierdzone.
- Zawsze należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka podczas wykonywania jakichkolwiek prac obsługowych.

BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

Należy zawsze sprawdzać, czy istniejące napięcie zasilania odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej maszyny.

OPIS (rys. A)

Urządzenie to zostało zaprojektowane do użycia na zewnątrz w celu czyszczenia kamienia,

drewna, metalu i materiałów plastikowych.

- 1 Wyłącznik zał/wył (on/off)
- 2 Kola
- 3 Wąż wysokociśnieniowy
- 4 Połączenie węża wysokociśnieniowego
- 5 Rękojeść
- 6 Uchwyt pistoletu
- 7 Spust
- 8 Sprzęgło przeciążeniowe
- 9 Połączenie ze źródłem wody
- 10 Lanca "TURBO"

Montaż lancy (rys. B)

Podłączyć obie części lancy umieszczając bagnet na dyszy w miejscu złączenia z pistoletem.

Przed zamontowaniem lub wyjęciem lancy zawsze najpierw należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Montaż pojemnika na mydło (rys. C)

Umocować bagnet na uchwycie mydła (11) w miejscu złączenia pistoletu.

Umocować bagnet na dyszy w miejscu złączenia uchwytu mydła.

Podłączenie węża wysokociśnieniowego (rys. D)

Wkręcić nakrętkę łączną na wężu wysokociśnieniowym w miejscu połączenia (4). Nakrętkę mocno dokręcić.

Podłączenie do źródła wody (rys. D)

Po podłączeniu węża ogrodowego do źródła wody połączyć go z urządzeniem bezpośrednio lub przez redukcyjną łączkę wkrętną.(9)

Instrukcje użytkowania

Przed włączeniem urządzenia całkowicie odkręcić kurek źródła wody.

Przytrzymać spust uchwytu pistoletowego aż całe powietrze z węża zostanie usunięte.

Kiedy woda zacznie wypływać z dyszy, zwolnić spust i włączyć urządzenie.

- Trzymać uchwyt pistoletowy i równomiernie poruszać lancą wzdłuż czyszczonej powierzchni.
- Skierować dyszę tak, aby otrzymać optymalny rezultat działania. Określenie odpowiedniej odległości dla strumienia wody jest kwestią doświadczenia nabytego podczas eksploatacji urządzenia.
- Po wyłączeniu urządzenia odciąć dopływ wody.
- Przytrzymać spust uchwytu pistoletowego aż do usunięcia ciśnienia z systemu.
- Zablokować spust przy pomocy zapadki zabezpieczającej.

Urządzenie nie może pracować w trybie jałowym dłużej niż 2 minuty.

Po upływie tego czasu temperatura wody w systemie może wzrosnąć do takiego stopnia, że nastąpi nienaprawialne uszkodzenie pompy.

Włączanie i wyłączanie (rys. A)

- Aby włączyć maszynę, ustaw przełącznik wł/wył (on/off) (1) w pozycji '1'.
- Aby wyłączyć maszynę, ustaw przełącznik wł/wył (on/off) (1) w pozycji '0'.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Maszyna nie wymaga wykonywania żadnych specjalnych czynności konserwacyjnych.

- Należy regularnie czyścić szczeliny wentylacyjne.
- Jeżeli urządzenie nie jest wykorzystywane przez dłuższy okres czasu (3 miesiące lub dłużej) lub jeżeli jest przechowywane w nieogrzewanym pomieszczeniu, wówczas należy zassać do silnika płyn przeciw zamarzaniu by wyeliminować ryzyko zamarzania i utleniania.

Czyszczenie filtra wlotowego (rys. E)

Przed użyciem sprawdzić stan filtra wlotowego (12) i oczyścić go w razie konieczności.

- Ręcznie usunąć filtr zápołączenia (9). Należy uważać, aby nie uszkodzić filtra.
- Ponownie ręcznie zainstalować filtr.
- Sprawdzić, czy filtr został prawidłowo zamocowany.

Czyszczenie dyszy

Jeśli, podczas użytkowania, strumień wody zmniejsza się lub ustaje, należy wyczyścić dyszę.

- Sprawdzić, czy urządzenie zostało wyłączone i czy dopływ wody został odcięty.
- Przy pomocy ostro zakończzonego przedmiotu (na przykład igły) przekłuć otwór w dyszy.

DANE TECHNICZNE

Napięcie sieci V	230
Częstotliwość sieci Hz	50
Pobór mocy W	1.400
Maksymalne ciśnienie robocze bar	100
Zużycie wody l/min	5.5
Maksymalna temperatura wody °C	5-60
Ciężar kg	5,8

OCHRONA ŚRODOWISKA

Jeśli, po długotrwałym okresie eksploatacji, Twoja maszyna będzie wymagać wymiany to nie wyrzucaj jej wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz usuń w sposób zgodny z zasadami ochrony Środowiska.

H

FIGYELEM

A biztonság érdekében a gép használata előtt a kezelési utasítást el kell olvasni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A gép használatánál be kell tartani az itt felsorolt és az egyéb érvényes biztonsági előírásokat.

PÓTLÓLAGOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK NAGY NYOMÁSÚ TISZTÍTÓKHOZ

- A nagy nyomású tisztítókat gyermekek vagy képzetlen személyek nem használhatják.
- Figyelem: a gép bekapcsoláskor a kimenő víz erejénél fogva visszaruog.
- Soha ne használjuk a gépet emberek közelében, hacsak nem viselnek védőöltözetet.
- Soha ne irányítsuk a vízsugarat magunkra vagy másokra ruha- vagy cipőtisztítás céljából. Soha ne irányítsuk a vízsugarat magára a berendezésre. Az áramütés veszélye miatt soha ne irányítsuk a vízsugarat elektromos vezetékekre vagy konnektorokra.
- Ha hosszabbító kábelra van szükségünk, csak vízálló kivitelűt használhatunk.

Figyelem: a nem megfelelő típusú hosszabbító használata veszélyes lehet!

Figyelem: a berendezés biztonsága szempontjából fontos nagy nyomású tömlők, csatlakozók stb. megléte. Csak a gyártó által javasolt nagy nyomású tömlőket, csatlakozókat stb. használjuk

Amíg a rendszer nyomás alatt van, hagyjuk a berendezést a nagy nyomású tömlővel összekapcsolva. Veszélyes lenne nyomás alatt lévő rendszerről lecsatlakoztatni a nagy nyomású tömlőt.

- Soha ne használjunk a gépben savakat vagy gyúlékony folyadékokat. Kizárólag 6-8 pH értékű tisztítószereket alkalmazzunk.
- Soha ne használjuk a gépet olyan csatlakozó vezetékkel, biztonsági tartozékokkal vagy más

fontos alkatrészekkel, amelyek korábban megsérültek.

Csak a gyártótól származó vagy a gyártó által jóváhagyott alkatrészeket használjunk.

Karbantartás előtt mindig húzzuk ki a dugót a csatlakozóból.

ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Ügyeljünk arra, hogy a tápfeszültség feleljen meg a gyári táblán adott értéknek.

LEÍRÁS (A. ábra)

Nagy nyomású tisztítónk kő, fa, fém és műanyagok szabadtéri tisztítására szolgál.

- 1 Be/ki kapcsoló
- 2 Kerekek
- 3 Nagynyomású slag
- 4 Csatlakozó a nagynyomású slag számára
- 5 Nyél
- 6 Pisztolymarkolat
- 7 Ravasz
- 8 Biztonsági zár
- 9 Vízbemenet
- 10 Lándzsa « TURBO »

A lándzsa felszerelése (B. ábra)

Csatlakoztassa egymásba a lándzsa két részét a fúvókán a pisztoly csatlakozónyílásában található bajonett segítségével.

A lándzsa behelyezése, illetve eltávolítása előtt minden esetben húzza ki a hálózati csatlakozót.

A szappantartó felszerelése (C. ábra)

Szorítsa meg a szappantartó (11) bajonettjét a pisztoly csatlakozónyílásában.

Szorítsa meg a fúvóka bajonettjét a szappantartó csatlakozónyílásában.

A nagynyomású slag csatlakoztatása (D. ábra)

Csavarja fel a (4) csatlakozó szorítócsavarját a nagynyomású slagra. Finoman húzza meg a csavart.

Vízellátás csatlakoztatása (D. ábra)

Csatlakoztassa a vízcsapra szerelt slagot közvetlenül, vagy nyomáscsökkentő beiktatásával a (9) csatlakozóra.

Kezelési utasítás

- A berendezés bekapcsolását megelőzően teljesen nyissa ki a vízcsapot.
- Húzza meg a pisztoly markolatán található ravaszt, és tartsa mindaddig húzva, amíg a slagból nem távozik teljesen a levegő.
- Amint a fúvókából víz kezd el szivárogni, engedje vissza a ravaszt és kapcsolja be a berendezést.
- Tartsa a pisztoly markolatát és egyenletesen mozgassa a lándzsát a tisztítandó felület mentén.
- Szükség szerint irányítsa a fúvókát az optimális tisztítóhatás elérése érdekében. A megfelelő távolság meghatározása pusztán gyakorlat kérdése.
- A berendezés kikapcsolását követően zárja el a vízcsapot.
- Húzza meg a pisztoly markolatán található ravaszt, és tartsa mindaddig húzva, amíg a berendezés nyomás alatt van.
- Zárja le a ravaszt a biztonsági csappantyú segítségével.

Soha ne hagyja a berendezést 2 percnél hosszabb időre üresjáratban. Ez idő alatt ugyanis a rendszerben található víz hőmérséklete annyira megemelkedhet, hogy károsíthatja a szivattyút.

Bekapcsolás és kikapcsolás (A. ábra)

- A gép bekapcsolására állítsuk a be/ki kapcsolót (1) 'I' helyzetbe.
- A gép kikapcsolására állítsuk a be/ki kapcsolót (1) '0' helyzetbe.

TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A gép nem igényel speciális karbantartást.

- A szellőző nyílásokat tisztítsuk meg rendszeresen.
- Ha a berendezést hosszabb ideig (3 hónapig, vagy annál is hosszabb ideig) nem használja, vagy ha fűtetlen helyen tárolják, a fagyás, illetve a rozsdásodás megakadályozása érdekében a tárolás megkezdése előtt szívasson fel a motorral egy kis fagyálló folyadékot.

A befolyósűrő tisztítása (E. ábra)

Használat előtt mindig ellenőrizze a befolyósűrőt (12) és szükség esetén tisztítsa ki.

A csatlakozóból (9) az ujjával távolíthatja el a szűrőt. Vigyázzon, hogy a szűrő eltávolítás közben meg ne sérüljön.

A szűrő visszahelyezése szintén az ujj segítségével történik.

Ellenőrizze, hogy a szűrőt megfelelő módon helyezte - e vissza a csatlakozóba.

A fúvóka tisztítása

Ha használat közben gyengül, illetve eláll a vízszugár, a fúvókát ki kell tisztítani.

A tisztítás megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket és zárja el a vízcsapot.

Egy vékony, hegyes tárgy (például tű) segítségével piszkálja ki a szennyeződést a fúvóka elülső nyílásából .

MŰSZAKI ADATOK

Hálózati feszültség V	230
Hálózati frekvencia Hz	50
Teljesítmény W	1.400
Maximális nyomás bar	100
Vízfogyasztás l/perc	5.5
Maximális víz hőmérséklet °C	5-60
Súly kg	5,8

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ha a gépet hosszú használat után selejtezni kell, akkor ne tegyük a normál hulladékba.

Gondoskodjunk a környezetet nem károsító elhelyezéséről.

CZ

UPOZORNĚNÍ

Tuto příručku si před použitím stroje přečtěte v zájmu vlastní bezpečnosti.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Při používání stroje vždy dodržujte jak obecné bezpečnostní pokyny, tak doplňující bezpečnostní pokyny.

DOPLŇUJÍCÍ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO VYSOKOTLAKÉ ČISTICÍ PŘÍSTROJE

▫ Vysokotlaké čisticí přístroje nesmějí používat děti a nepoučené osoby.

▫ Pozor: Při zapínání šukne přístroj dozadu pod tlakem vycházející vody.

▫ Přístroj můžete používat v blízkosti lidí pouze když mají ochranný oblek.

▫ Nikdy nestříkejte vodní tryskou na sebe ani na ostatní, abyste si umyli oblečení nebo obuv. Nikdy nepoužívejte trysku ani k umytí samotného přístroje. Nikdy nestříkejte na elektrické dráty nebo zásuvky, neboe hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

▫ Pokud je nutné použít prodlužovací šňůru, musí být vodotěsného provedení.

Upozornění: použití nevhodné nebo poškozené prodlužovací šňůry může být nebezpečné!

Upozornění: vysokotlaké hadice, spojky atd. jsou důležité pro bezpečnost přístroje. Používejte pouze ty, které jsou doporučeny výrobcem.

▫ Vysokotlaké hadice ponechte zapojené do přístroje tak dlouho, dokud je pod tlakem. Odpojení hadic od přístroje, který je ještě pod tlakem, je nebezpečné.

▫ V přístroji nesmí být kyseliny ani hořlavé kapaliny. Používejte pouze detergenty s hodnotou pH 6-8.

▫ Nikdy nepoužívejte přístroj, pokud jsou poškozena přípojná vedení nebo jiné důležité části, případně pokud jsou porušena bezpečnostní opatření.

▫ Náhradní díly používejte buď přímo od výrobce, nebo ty, které byly výrobcem schváleny.

▫ Před jakoukoliv opravou nebo údržbou odpojte přístroj z elektrické zásuvky.

OCHRANA PŘED ELEKTRICKÝM PROUDEM

Vždy zkontrolujte, zda přívodní napětí odpovídá údajům uvedenému na typovém štítku.

POPIS (obr A)

Váš vysokotlaký čistič byl navržen pro venkovní čištění kamene, dřeva, kovu a plastických hmot.

- 1 Vypínač
- 2 Kolečka
- 3 Vysokotlaká hadice
- 4 Přípojka vysokotlaké hadice
- 5 Držadlo
- 6 Rukojeť stříkací pistole
- 7 Spoušf
- 8 Bezpečnostní pojistka
- 9 Přípojka zdroje vody
- 10 Pracovní nástavec "TURBO"

Montáž pracovního nástavce (obr. B)

▫ Obě části pracovního nástavce spojte nasunutím bajonetového závěru trysky do spojky na pistoli.

▫ Před montáží nebo demontáží pracovního nástavce vždy nejprve odpojte zástrčku ze zásuvky.

Montáž nádoby na čisticí prostředek (obr. C)

▫ Zapojte bajonet nádoby čisticího prostředku (11) do spojky na pistoli.

▫ Zapojte bajonet trysky do spojky na nádobce čisticího prostředku.

Připojení vysokotlaké hadice (obr. D)

Spojovací matici připevněte vysokotlakou hadicí na přípojku (4). Spojovací matici pevně utáhněte.

Připojení zdroje vody (obr. D)

Zahradní hadici napojenou na zdroj vody připevněte kápřípojce (9), a to přímo nebo prostřednictvím vsuvky.

Pokyny pro použití

- Před zapnutím přístroje naplno otevřete kohoutek zdroje vody.
- Stiskněte spouše na rukojeti stříkací pistole a držte ji stisknutou, dokud z hadice neunikne veškerý vzduch.
- Jakmile z trysky začne vytékat voda, spouše uvolněte a přístroj zapněte.
- Uchopte rukojeť stříkací pistole a rovnoměrně pohybujte pracovním nástavcem nad čištěným povrchem.
- Trysku směrujte tak, abyste dosáhli optimálního výsledku čištění. Správnou vzdálenost vodního proudu od čištěného povrchu určíte praxí.
- Po vypnutí přístroje zavřete kohoutek zdroje vody.
- Stiskněte spouše na rukojeti stříkací pistole a držte ji stisknutou, dokud není ze systému vypuštěn tlak.
- Spouše zajistěte bezpečnostní pojistkou.

Nikdy nenechávejte běžet stroj naprázdno po dobu více než 2 minut. Po ukončení této doby může teplota vody v systému vzrůst natolik, že čerpadlo bude nenávratně poškozeno.

Zapnutí a vypnutí (obr. A)

- Přístroj zapnete uvedením vypínače (1) do polohy 'I'.
- Přístroj zapnete uvedením vypínače (1) do polohy '0'.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Bruska nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu.

- Pravidelně čistěte ventilační otvory.
- Pokud přístroj nebude používán po delší dobu (3 měsíce a více), nebo pokud bude skladován vanevytápěném prostředí, nechte motor před uskladněním nasát nemrznoucí směs, aby se zabránilo nebezpečí zamrznutí a oxidace.

Čištění vstupního filtru (obr. E)

Před použitím přístroje vždy zkontrolujte vstupní filtr (12) a v případě potřeby ho vyčistěte.

- Prsty vyjměte filtr z přípojky (9). Filtr nepoškoďte.
- Prsty vložte filtr zpět.
- Zkontrolujte, zda je filtr správně usazen do přípojky.

Čištění trysky

Pokud váprůběhu provozu vodní proud slábne nebo ustává, je potřeba vyčistit trysku.

- Ujistěte se, že je přístroj vypnutý a kohoutek zdroje vody je zavřený.
- Uchopte tenký a špičatý předmět (např. jehlu) a pročistěte otvor vátrysce

TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupní napětí V	230
Vstupní kmitočet Hz	50
Příkon W	1.400
Max. provozní tlak bar	100
Průtok l/min	5.5
Max. teplota vody °C	5-60
Váha kg	5,8

OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Jestliže se po čase rozhodnete brusku vyměnit za novou, nevyhazujte ji spolu s domovním odpadem, ale zlikvidujte ji způsobem, který je z hlediska ochrany životního prostředí bezpečný.

ELEM

**81, rue de Gozée
6110 Montigny-le-Tilleul
BELGIQUE**

Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

info@elemtechnic.com



technic®


81, rue de Gozée
6110 Montigny-le-Tilleul
Belgique


Tél : 0032 71 29 70 70

Fax : 0032 71 29 70 86

Made in China


S.A.V


 32 / 71 / 29 . 70 . 88

 32 / 71 / 29 . 70 . 99



Service Parts separated

 32 / 71 / 29 . 70 . 83

 32 / 71 / 29 . 70 . 86

2010

Made in China